



Иллюстрации Джона Бозака

JOCKO WILLINK

WAY of the
WARRIOR KID

FROM WIMPY TO WARRIOR THE NAVY SEAL WAY

ДЖОКО ВИЛЛИНК



ПУТЬ МАЛЬЧИКА-ВОИНА

Москва
Издательство АСТ
2021

УДК 821.111(73)

ББК 84(7Сое)

В45

Иллюстрации: Джон Бозак

Перевод с английского: Маргарита Петрова

Дизайн обложки: Юлия Межова

WAY OF THE WARRIOR KID

Печатается с разрешения издательства

Feiwel & Friends, an imprint of Macmillan Publishing Group, LLC

и литературного агентства Nova Littera SIA.

WAY OF THE WARRIOR KID

Copyright © 2017 by Jocko Willink

© Петрова Маргарита, перевод, 2020

© ООО «Издательство АСТ», 2021

Посвящается
Марку Ли, Майку Монсуру
и Райану Джобу
из третьего отряда «Морских Котиков»,
боевого ударного подразделения,
которые жили, сражались и погибли
как настоящие воины

ГЛАВА 1: САМЫЙ УЖАСНЫЙ ГОД

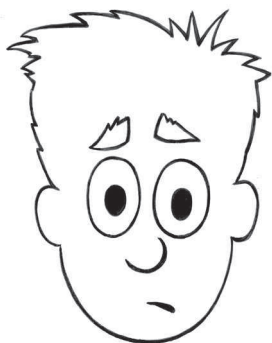
Завтра последний учебный день, и я НЕ МОГУ ДОЖДАТЬСЯ ОКОНЧАНИЯ ЗАНЯТИЙ! Это был просто УЖАСНЫЙ год! И самое печальное, я не верю в то, что следующий будет лучше. Пятый класс оказался настоящим кошмаром, и я думаю, шестой станет ЕЩЁ ХУЖЕ. Что же в нём было такого страшного? С чего бы начать?



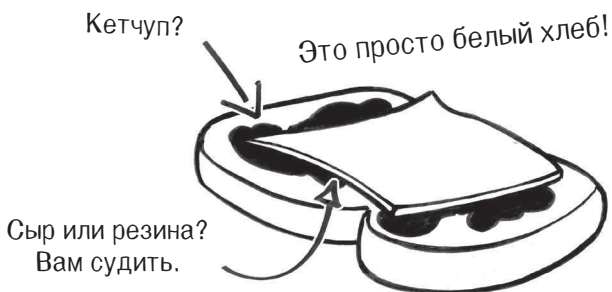
Пять причин, почему в пятом классе было ужасно.

1. Это школа! Мне приходится сидеть за партой **ЦЕЛЫЙ ДЕНЬ**.
2. Я понял, что тупица. Вот именно. Раньше я считал себя умным. Но этот год стал **ПОЛНЫМ ПРОВАЛОМ**. Я всё ещё не осилил таблицу умножения! Как же я буду учиться в следующем году?

$0 \times 0 =$



3. Школьные обеды. Они называют это пиццей. Понятия не имею почему. С каких пор кусок белого хлеба стал считаться тестом для пиццы?



4. Уроки физкультуры. Многие любят занятия в спортзале. Но мы в школе сдаём «нормативы», и я их совершенно провалил. Особенно подтягивания. Угадайте, сколько раз я могу подтянуться? НОЛЬ! Я могу подтянуться НОЛЬ раз! Я позор среди десятилеток, и весь класс знает об этом. Даже девочки. Особенно девочки, которые могут подтянуться больше меня!



5. Экскурсии. Как и физкультура, экскурсии нравятся большинству. Мы ездим в одно и то же место — на Гору Том. Осенью, до наступления холодов, и весной, когда уже достаточно потеплеет. Но вот в чём дело: Гора Том — это не гора. Это озеро. А проблема в том, что я не умею плавать! Мне удалось скрыть это во время осенней поездки. Но весной ребята заметили.

«Почему ты не заходишь в воду?», «Почему ты всё время торчишь на песке?», «Почему ты не прыгаешь с трамплина?» Разве можно не уметь плавать? Можно! И я тому живое доказательство! Аааааа!

6. Знаю, я говорил о пяти причинах, но есть ещё одна, возможно самая главная: Кенни Уильямсон. Он здоровенный и злющий. На школьном дворе его все боятся, он даже называет себя: «Король игровой площадки» или «Король Кенни»! Для того чтобы поиграть во дворе, нужно быть либо другом Кенни, либо следовать его правилам.



Учителя любят рассуждать о том, что в школе не должно быть хулиганов. У нас даже был «День без забияк»: мы говорили, почему обижать других плохо и что нужно сообщать учителям, когда видишь, как кто-то хулиганит. Что ж, могу вам сказать, что Кенни — определённо ХУЛИГАН. И он определённо учится в моей школе. И никто и словом не обмолвится об этом учителям!

Это главные причины, по которым в пятом классе было ужасно и в шестом явно не будет лучше! Не могу дождаться, чтобы завтрашний день положил КОНЕЦ школьным мучениям и НАЧАЛОСЬ лето!

Это лето будет ПОТРЯСНЫМ. Конечно, здорово, что не придётся ходить в школу, но ожидается кое-что покруче. К нам на всё лето приедет мой дядя Джейк!

Он восемь лет был «Морским Котиком», а теперь собирается поступать в колледж. И перед этим проведёт у нас целое лето! Спецназовец! НАСТОЯЩИЙ! У МЕНЯ ДОМА!

Дядя Джейк лучше всех. Во-первых, он суперкрутой, потому что морской пехотинец. Он сражался на настоящей войне. Мама говорит, что он был на передовой. Это значит, что он сталкивался лицом к лицу с плохими парнями. Вот это да!

Ещё дядя Джейк потрясающий, потому что он ПОЛНАЯ ПРОТИВОПОЛОЖНОСТЬ МНЕ. Я слабый — он сильный. Я тупой — он умный. Я не умею плавать — он может плыть с рюкзаком за спиной! Я боюсь хулиганов — хулиганы боятся его!



Я мало знаком с дядей Джейком, потому что мы живём в Калифорнии, а его часть долгое время базировалась в штате Виргиния. Надеюсь, он не посчитает меня настолько тупым слабаком, что со мной не стоит общаться! Может быть, он не заметит?



АААААААА! Конечно, заметит. Он крутой парень! А я придурок. Что ж, наверно, скоро всё прояснится.

ГЛАВА 2: САМЫЙ УЖАСНЫЙ ДЕНЬ

Сегодня был самый ужасный день ЗА ВСЮ МОЮ ЖИЗНЬ. Да, в последний учебный день должно быть весело, но, знаете, всё вышло ужасно, отвратительно и кошмарно. Как так получилось? С чего бы начать?

Во-первых, объявили День спорта. Считается, что это здорово. Мы должны были всё утро соревноваться друг с другом на пришкольной территории и играть в разные игры. Не только в футбол и баскетбол, но и во всякие трехногие гонки, «достань яблоко» и бег в мешках. В какой-то момент учителя дают команду поменяться местами, и тогда нужно перейти на другую площадку, где проводится другое соревнование.



Сперва было не так уж плохо. Никто не принимал всё это всерьёз, все просто веселились.

А это значит, никто не замечал, насколько я СЛАБ во всех этих играх. К тому же в моей команде оказался Фред Тернер, а он ещё хуже меня. Так что было неплохо.



До того как настало ВРЕМЯ ПОДТЯГИВАНИЙ. Да-да. Кроме всего прочего, мы должны были подтягиваться и отжиматься на школьной площадке. НА ГЛАЗАХ У ВСЕХ! Так что я сделал то, что и любой другой сообразительный и хилый ребёнок на моём месте: спрятался. Я отошёл в конец очереди и смешался с толпой. Другие дети хватались за перекладину, и все хором считали. Майк Сварингтон подтянулся восемнадцать раз.